

## THE SŪRAH TITLES WITHIN



## THE QAYYŪM AL-ASMĀ'

STEPHEN N. LAMBDEN

UC-MERCED

---

IN PROGRESS 2009-10

URL TO 2008 MESA paper on this subject:

- [The Sūrah Titles of the Qayyūm al-asmā' of Sayyid `Alī Muhammad Shīrāzī \(1819-1850 CE\) : Gateways to the Earliest Thought of the Bāb.](#)

### INTRODUCTORY NOTE TO THE TABULATED DATA BELOW

The chart below plots out the order of the names of the Surah (loosely `chapter') titles of the Qayyūm al-asmā' (lit. `Self-Subsisting of the [Divine] Names' = QA) of the Bab (1819-1850 CE) as given by their Persian author. This along with the transliteration and English translation (s) with notice of occasional surah title variants in adjacent columns. An equals sign followed by Q (= Q.\_\_\_\_) indicates a QA title identical to that of a qur'ānic surah title along with its number, e.g. = Q.67, the same name as Qur'ān Surah 67, Surat al-Mulk. If the QA name of the Sura utilizes Qur'anic vocabulary a letter Q. is placed in the lower left-hand corner with the number of times indicated (Q. x 6 = six times). If the QA Surah title is non-qur'anic a white asterisk (\*) will be placed in the lower left hand corner. If the QA surah title draws on qur'anic vocabulary but most likely has a developed post-qur'anic sense `Q. / \* ' will be placed in the lower left-hand corner. The sign [Q.] (lower left corner) indicates that the exact QA Surah title is not an item of qur'anic vocabulary but that other derivatives from the same Arabic root are found in the Qur'an. The phrase `In QA X [= Surah Number] x XX [number of occurrences] indicates whether and how frequently the Arabic name of the QA Surah title occurs within the text of that specific QA Surah . e.g. `In QA 1 x13' = mulk occurs 13 times in QA1. If the word indicating the Surah Name or Title is absent in the Surah of the QA its described a zero is placed after the Surah Number in the lower left corner. e. g. QA 19:0 = the word (- the Surah title) is absent in QA19. When this is followed by [x - ] the number inside

inside indicates how many times this word (the Surah title) occurs throughout all 111 Surahs of the QA.

Alternative Surah titles, sometimes alternative readings or misreadings of mss. texts, are found in select QA and related mss texts (such as the Kitāb al-Fihrist) and will be to some extent be set down in the columns to the left of the first column, the Mss. source being indicated at the top (e.g. E. G. Browne, Coll. mss. F11). Occasional variants will be commented upon in critical endnotes below.

For the QA Surah titles or names the following largely mss. sources were among those consulted :

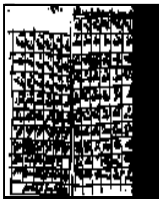
(1) Various mss. of the Kitāb al-fihrist (= K. Fih.) including:

- (1a) TBA. 6007C, K. Fih., (= pp.339-348), esp. 346-7 (QA Surahs).



TBA 6007C pp. 346-7 : Click to Enlarge

- (1b) TBA. 5014C K. Fih., (= pp.285-93), esp. 289-290 (QA Surahs).



TBA 5014C pp. 289-90 : Click to Enlarge

- (1c) INBMC 43 pp. 132-3 = (QA Surahs = end portion of K. Fih?) with the heading: "Tafsīr Yūsuf, 1 volume consisting of 111 surahs with the names of its surahs and the number of their verses". Then follows a chart listing the QA surah names.



INBMC 43 : 132-3 : Click to Enlarge

- (1d) A. L. M. Nicholas, *Le Seyyed Ali Mohammed dit Le Bab*. Paris: Dujarric & Co. 1905, pp. 22-28 gives details derived from a ms(s). of the Kitāb al-fihrist with French transliteration.

(2) QA. mss. Muhammad Karam mss. 1261/1845 [Haifa, XX] (= M-Karam,1261/1845).

(3) QA mss. Haifa. BWC + Afnan Library UK., dated 1st Muharram 1323 AH = 8th March 1905 (1323/1905).

(4) QA. mss. E.G.Browne, Coll. mss. F11 (= F11).

(5) = Nicholas 1905 K. Fihrist (?) in 1(d) + `Abd al-Ḥamīd, Ishrāq Khāvarī, Qamūs-i īqān (= QI) vol. 4:1279-1282. (mss. source not indicated). cf. also Todd Lawson, Ph.D. thesis p. 285 and 19XX

<p>(1)</p> <p>Sura Number + titles in K. Fihrist. mss. (1) a-c [+d]</p> <p>F* = All 3 Mss.</p>	<p>English Translation(s) of Surah Titles + Tafsir verse</p> <p>= On Q. 12: __</p>	<p>(2)</p> <p>QA. Mss.</p> <p>M-Karam. 1261/1845</p>	<p>(3)</p> <p>QA. mss.</p> <p>1323/1905</p> <p>No <u>Surah</u> titles are <u>given in this</u> mss.</p>	<p>(4)</p> <p>E. G. Browne, Coll. mss. F11</p>	<p>(5)</p> <p>Nicholas (1d) + Qamūs-i īqān or Other QA mss.</p>
<p>1</p> <p>سورة الملك</p> <p>S. al-Mulk</p> <p>= Q. 67</p> <p>F*</p> <p>Q. x 48</p> <p>QA 1x12 [x -]</p>	<p>The Kingdom; Dominion; Sovereignty; Rule...</p> <p>[on Q. 12: -]</p>	<p>سورة الملك</p> <p>M-Karam, p.3 = Col.1</p>		<p>[= Col.1]</p>	<p>سورة الملك</p> <p>S. al-Mulk</p> <p>Nicholas (1d) + QI = Col.1</p>
<p>2</p> <p>سورة العلماء</p> <p>S. al-`Ulamā'</p> <p>F*</p> <p>[Q.]</p> <p>QA. 2:11 [x 1]</p>	<p>The Learned; Clerics; Divines...</p> <p>On Q. 12:1</p>	<p>سورة العلماء</p> <p>M-Karam, p.5 = Col.1</p>		<p>= Col.1</p>	<p>سورة العلماء</p> <p>S. al-`Ulamā'</p> <p>Nicholas 1(d) = Col.1</p> <p>QI = Col.1</p>
<p>3</p> <p>سورة الايمان</p> <p>S. al-Īmān</p> <p>F*</p> <p>Q. x 45</p> <p>QA. 3:0 Absent in QA text</p>	<p>Security; Secure Faith; The Secure Place.</p> <p>On Q. 12:2</p>	<p>سورة الايمان</p> <p>M-Karam, p.6 = Col.1</p>		<p>المباهلة</p> <p>al-Mubāhala</p> <p>"Mutual Execration"</p> <p>Q. x 1/* cf. 3:61.</p> <p>QA. 3 = 0</p> <p>[x 1 cf. Q. 3: 40 a].</p>	<p>سورة الايمان.</p> <p>S. al-Īmān</p> <p>Nicholas (1d) + QI = Col.1</p>

4	سورة المدينة S. al-Madīna F* Q. x 17. QA.4: [x -]	The City = Medina or Shiraz? On Q. 12:3	سورة المدينة M-Karam, p.8 = Col.1		سورة المدينة S. al-Madīna Nicholas 1(d) = Col.1
5	سورة يوسف S. Yūsuf = Q. 12 F* Q. x 27. QA5: [x -]	Joseph [son of Jacob = Ḥusayn] On Q. 12:4	سورة يوسف M-Karam, p.10 = Col.1	حسين Ḥusayn	سورة يوسف S. Yūsuf = Nicholas 1(d) = Col.1
6	سورة الشهادة S. al-Shahāda Q. x 26. QA6: [x -]	Testimony Martyrdom On Q. 12:5	سورة الشهادة M-Karam, p.12 = Col.1		سورة الشهادة S. al-Shahāda The Bearing Witness Nicholas 1(d) = Col.1
7	سورة الزيارة S. al-Ziyāra [Q. x1] QA7: [x -]	The Visitation On Q. 12:6	سورة الزيارة M-Karam, p.13 = Col.1		سورة الزيارة S. al-Ziyāra Nicholas 1(d) = Col.1
8	سورة السرّ S. al-Sirr* Q. x11 QA 11: [x -]	The Divine Unity, Oneness On Q. 12:7	سورة السرّ M-Karam, p.14 = Col.1		سورة التوحيد S. al-Tawḥīd = [Q. 112 = Ikhlaṣ] [Q.0] QA.8: [x -] =

					= F1(a) + Nicholas 1(d)
9	سورة التوحيد S. al-Tawhīd ?? = Q. 112 [Ikhlāṣ] [Q.0] QA.8: [x -] =	The Mystery Secret, Depth On Q. 12:8	سورة العماء S. al-`Amā' [I] M-Karam, p.16 = QA 10 col.1		سورة السِّر S. al-Sirr* = Nicholas 1(d)
10	سورة العماء S. al-`Amā' Q. x 2/* QA10: [x -]	The Divine Cloud; The Theophanic Abyss... On Q. 12:9	سورة العماء S. al-`Amā' [II] M-Karam, p.17 = Col.1		سورة الطير Surat al-Ṭayr The Bird = F1 (a) سورة العماء S. al-`Amā' = Nicholas 1(d)
11	سورة السطر S. al-Saṭr [Q.0] /* = QA. 86 ? QA11: [x -]	The [Alphabetical] Script / Line Writing I On Q. 12:10	سورة السطر S. al-Saṭr M-Karam, p.18 = Col.1		Nicholas 1(d) = Col.1
12	سورة العاشوراء S. al-`Āshūrā' [Q. ]/* QA12: [x -]	`Āshūrā' (10th of Muḥarram) the Date of Imam Husayn's Martyrdom in 61/680 On Q. 12:11	سورة العاشوراء S. al-`Āshūrā' M-Karam, p.20 = Col.1		Nicholas 1(d) = Col.1
13	سورة الفردوس S. al-Firdaws Q. x 2.	Paradise On Q. 12:12	سورة الفردوس S. al-Firdaws		Nicholas 1(d) = Col.1

QA13: [x -]		M-Karam, p. 21 = Col.1			
14 سورة القدس S. al-Quds [Q.] QA14: [x -]	Holiness Sanctity On Q. 12:13	سورة القدس S. al-Quds M-Karam, p.23 =Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
15 سورة المشية S. al-Mashiyya [Q.] QA15: [x -]	The Divine Will On Q. 12:14	سورة المشية S. al-Mashiyya M-Karam, p.24 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
16 سورة العرش S. al-`Arsh Q. x 26 [29] QA16: [x -]	The Divine Throne On Q. 12:15	سورة العرش S. al-`Arsh M-Karam, p. 26 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
17 سورة الباب S. al-Bāb Q. x 27 QA17: [x -] See QA. 27 = S. Abwab	The Gate On Q. 12:16	سورة الباب S. al-Bāb M-Karam, p. 28 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
18 سورة الصراط S. al-Şirāţ Q. x 45 QA18: [x -]	The Path. Way On Q. 12:17	سورة الصراط S. al-Şirāţ M-Karam, p.29 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
19	[Mt.]				

<p>سورة السينا</p> <p>S. al-Sīnā'</p> <p>Q. x 1 = Q.23:20 cf. 95:2.</p> <p>QA 19:0 [x ]</p>	<p>Sinai</p> <p>On Q. 12:18</p>	<p>سورة السينا</p> <p>S. al-Sīnā</p> <p>M-Karam, p.31= Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>20</p> <p>سورة النور</p> <p>S. al-Nūr</p> <p>Q. = 24</p> <p>Q. x</p> <p>QA 20: [x ]</p>	<p>Light</p> <p>On Q. 12:19</p>	<p>سورة النور</p> <p>S. al-Nūr</p> <p>M-Karam, p.32 = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>21</p> <p>سورة البحر</p> <p>S. al-Shajarah</p> <p>Q. x</p> <p>QA 21: [x ]</p>	<p>The Tree</p> <p>On Q. 12:20</p>	<p>سورة البحر</p> <p>The Ocean</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>22</p> <p>سورة الماء</p> <p>S. al-Mā'</p> <p>Q. x</p> <p>QA 22: [x ]</p>	<p>The Watery Expanse</p> <p>On Q. 12:21</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>23</p> <p>سورة العصر</p> <p>S. al-`Aṣr</p> <p>= Q. 103</p> <p>[x1]</p> <p>QA 23: [x ]</p>	<p>The Forenoon, Declining Day, Era</p> <p>On Q. 12:22</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>24</p> <p>سورة القدر</p> <p>S. al-Qadar</p> <p>Q. x</p>	<p>The Divine Destiny</p> <p>on Q. 12:23</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>

QA 24: [x ]					
25 سورة الخاتم S. al-Khātam Q. x	The Seal On Q. 12:24	سورة الخاتم S. al-Khātam M-Karam, p.41 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
QA 25: [x ]					
26 سورة الحل S. al-Hill Q. x 5	The Lawful, Permitted On Q. 12:25	سورة الحل S. al-Hill M-Karam, p. 43 = Col.1			سورة الحد S. al-Hadd The Foreordained Limit = Nicholas 1(d)
QA 26: [x ]					
27 سورة الابواب S. al-Abwāb Q. x	The Gates on Q. 12:26	سورة الانوار S. al-anwār M-Karam, p. 45			Nicholas 1(d) = Col.1
QA 27: [x ] See QA. 17 = S. al-Bāb					
28 سورة القرابة S. al-Qarāba Qirā'ba [Q. 0] x	Kinsfolk - Relatives [of the Bāb] on Q.12:27	سورة القرابة S. al-Qarāba M-Karam, p.48 = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
QA 28: 1 [x ]					
29 سورة الحورية S. al-Ḥuriyya Q. x	The Maiden - Houri On Q. 12:28	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
QA 29: [x ]					
30 سورة التبليغ S. al-Tablīgh	The Instruction On Q. 12:29	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1



Q. x QA 30: [x ]					
31 سورة العز S. al-`lzz Q. x QA 31: [x ]	The Divine Grandeur On Q. 12:30	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
32 سورة الحي S. al-Ḥayy Q. x 4 [24] QA 32: [x ]	The Living One On Q. 12:31	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
33 سورة النصر S. al-Naşr = Q. 110 Q. x 22 QA 33: [x ]	The Victory On Q. 12:32	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
34 سورة الإشارة S. al-Ishāra Q. x QA 34: [x ]	The Allusive Intimation On Q. 12:33	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
35 سورة العبودية S. al-`Ubudiyya Q. x QA 35: [x ]	The Servitude On Q. 12:34	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
36 سورة العدل	Justice On Q. 12:35	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1

S. al-`Adl Q. x QA 36: [x ]					
37 سورة التعبير S. al-Ta`bīr Q. x QA 37: [x ]	The Interpretation On Q. 12:36	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
38 سورة الفاطمة S. al-Fāṭima Q. x QA 38: [x ]	Fāṭima [bint Khuwalid (605-633 CE) On Q. 12:37	M-Karam, p. =			سورة الفاطمية S. al-Fāṭimiyya = Nicholas 1(d)
39 سورة الشكر S. al-Shukr Q. x 3 QA 39: [x ]	Gratitude; Thankfulness On Q. 12:38	M-Karam, p. =			سورة الشك S. al-Shakk [The Doubt] = Nicholas 1(d)
40 سورة الانسان S. al-Insān = Q. 76 = QA. 89 Q. x65 QA 40: [x ] See =QA. 89	Humanity I The [Perfect] Man I On Q. 12:39	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
41 سورة الكتاب S. al-Kitāb Q. x QA 41: [x ]	The Book On Q. 12:40	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1

42	سورة العهد S. al-'Ahd Q. x QA 42: [x ]	The Covenant On Q. 12:41	M-Karam, p. =		Nicholas 1(d) = Col.1
43	سورة الوحدة S. al-Wahḍa Q. x 1/* [= Q. ]. QA 43: [x ]	Oneness On Q. 12:42	سورة الوحيد al-wahīda Oneness Q. x 1/* [= Q. 74:11].		Nicholas 1(d) = Col.1
44	سورة الرؤيا S. al-Ru'yā' Q. x QA 44: [x ]	The Vision I On Q. 12:43	M-Karam, p. =		Nicholas 1(d) = Col.1
45	سورة الرؤيا S. al-Ru'yā' Q. x QA 45: [x ]	The Vision II On Q. 12:44	M-Karam, p. =		Nicholas 1(d) = Col.1
46	سورة هو S. al-Huwa Q. x QA 46: [x ]	"He is" The [Divine] Iipseity On Q. 12:45	M-Karam, p. =	سورة المرآت	Nicholas 1(d) = Col.1
47		The Mirrors	M-Karam, p. =		

<p>سورة المرآت</p> <p>S. al-Mir'āt</p> <p>Q. x</p> <p>QA 47: [x ]</p>	<p>On Q. 12:46</p>				<p>See Nicholas 1 (d)</p>
<p>48</p> <p>سورة الحجاة</p> <p>S. al-Hujjat</p> <p>Q. x 7</p> <p>QA 48: [x ]</p>	<p>The [Messianic] Proof</p> <p>On Q. 12:47</p>	<p>M-Karam, p. =</p>		<p>سورة النداء</p>	<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>49</p> <p>سورة النداء</p> <p>S. al-Nidā'</p> <p>Q. x 2</p> <p>QA 49: [x ]</p>	<p>The Eschatological Call</p> <p>On Q. 12:48</p>	<p>M-Karam, p. =</p>		<p>سورة الاحكام</p> <p>S. al-Ahkām</p>	<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>50</p> <p>سورة الاحكام</p> <p>S. al-Ahkām</p> <p>Q. x 30 [sing.]</p> <p>QA 50: [x ]</p>	<p>The Divine Decrees; Stipulations; Judgments...</p> <p>[I]</p> <p>On Q. 12:49</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>51</p> <p>سورة الاحكام</p> <p>S. al-Ahkām</p> <p>Q. x 30 [sing.]</p> <p>QA 51: [x ]</p>	<p>The Divine Decrees, Stipulations, Judgments [II]</p> <p>On Q. 12:50</p>	<p>M-Karam, p. =</p>		<p>سورة المجد</p> <p>S. al-Majd</p>	<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>52</p>	<p>The Divine Bounty</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>

<p>سورة الفضل</p> <p>S. al-Faḍl</p> <p>Q. x 84</p> <p>QA 52: [x ]</p>	<p>On Q. 12:51</p>				
<p>53</p> <p>سورة الصبر</p> <p>S. al-Ṣabr</p> <p>Q. x 40</p> <p>QA 53: [x ]</p>	<p>Patience</p> <p>On Q. 12:52</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>54</p> <p>سورة الغلام</p> <p>S. al-Ghulām</p> <p>Q. x 13</p> <p>QA 54: [x ]</p>	<p>The Youth</p> <p>On Q. 12:53</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>55</p> <p>سورة الركن</p> <p>S. al-Rukn</p> <p>Q. x 2</p> <p>QA 55: [x ]</p>	<p>The Pillar</p> <p>On Q. 12:54</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>56</p> <p>سورة الامر</p> <p>S. al-Amr</p> <p>Q. x 166</p> <p>QA 56: [x ]</p>	<p>The Logos-Command</p> <p>On Q. 12:55</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>57</p> <p>سورة الحسن</p>	<p>Goodness; Beauty; Fairness; Excellence</p>	<p>M-Karam, p. =</p>		<p>سورة الاكسير سورة الاكبر</p>	<p>See Nicholas 1 (d)</p>

S. al-Ḥusn Q. x 13 QA 57:0 [x ]	On Q. 12:56				
58 سورة الاكسير S. al-Iksīr Q. x 0 QA 58:0 [x ]	The Elixir On Q. 12:57	M-Karam, p. =		سورة الحزن	Nicholas 1(d) = Col.1
59 سورة الافندة S. al-Afida Q. x 16 QA 59:1 = nār al-afida [x ]	The Inmost Hearts On Q. 12:58	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
60 سورة الذكر S. al-Dhikr Q. x 76 QA 60: 1 = Dhikr-Allah +11 [QA x ] See = 108	The Remembrance I On Q. 12:59	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
61 سورة الحسين S. al-Ḥusayn Q. x 0 cf. QA5 =Joseph QA 61:1 [x ]	Ḥusayn [3rd Imam] On Q. 12:60	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
62	The Intimates /	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1

<p>سورة الاولياء</p> <p>S. al-Awliyā'</p> <p>Q. x 86 (sing. +pl.)</p> <p>QA 62: 1 [x ]</p>	<p>Saints</p> <p>[of God]</p> <p>On Q. 12:61</p>				
<p>63</p> <p>سورة الرحمة</p> <p>S. al-Raḥmat</p> <p>Q. x</p> <p>QA 63: [x ]</p>	<p>The Divine Mercy</p> <p>On Q. 12:62</p>	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
<p>64</p> <p>سورة الحمد</p> <p>S. al-Ḥamd *</p> <p>[= Q1. al-Fāṭiḥa]</p> <p>Q. x</p> <p>QA 64: [x ]</p>	<p>The Laudation</p> <p>On Q. 12:63</p>	M-Karam, p. =			سورة المحمد Muhammad = Nicholas 1(d)
<p>65</p> <p>سورة الغيب</p> <p>S. al-Ghayb</p> <p>Q. x</p> <p>QA 65: [x ]</p>	<p>The Unseen</p> <p>On Q. 12:64</p>	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
<p>66</p> <p>سورة الاحدية</p> <p>S. al-Aḥadiyya</p> <p>Q. x</p> <p>QA 66: [x ]</p>	<p>The Divine Oneness</p> <p>On Q. 12:65</p>	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1
<p>67</p>	<p>The Origination</p>	M-Karam, p. =			Nicholas 1(d) = Col.1

<p>سورة الانشاء</p> <p>S. al-Inshā'</p> <p>Q. x</p> <p>QA 67: [x ]</p>	<p>On Q. 12:66</p>				
<p>68</p> <p>سورة الوعد</p> <p>S. al-Wa'īd</p> <p>Q. x</p> <p>QA 68: [x ]</p>	<p>The Promises</p> <p>On Q. 12:67</p>	<p>سورة الرعد</p> <p>Threats</p> <p>M-Karam, p.</p>			<p>سورة الوعد</p> <p>S. al-Wa'īd</p> <p>= Nicholas 1(d)</p>
<p>69</p> <p>سورة التربع</p> <p>S. al-Tarbī</p> <p>Q. x</p> <p>QA 64: [x ] = QA. 94</p>	<p>The</p> <p>Fourfold;</p> <p>Quadrilateral</p> <p>[Word] I</p> <p>On Q. 12:68</p>	<p>سورة الرجع</p> <p>The Return</p> <p>M-Karam, p. =</p>			<p>سورة التربع</p> <p>= Nicholas 1(d)</p>
<p>70</p> <p>سورة القسط</p> <p>S. al-Qist</p> <p>Q. x 15</p> <p>QA 70:3 [x ]</p> <p>See esp. Q. 21:47;</p> <p>57:27...</p>	<p>[Divine]Justice;</p> <p>The</p> <p>[Eschatological]</p> <p>Balance</p> <p>On Q. 12:69</p>	<p>M-Karam, p. =</p> <p>Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) =</p> <p>Col.1</p>
<p>71</p> <p>سورة القلم</p> <p>S. al-Qalam</p> <p>= Q. 68</p> <p>Q. x</p> <p>QA 71: [x ]</p>	<p>The</p> <p>Cosmic Pen</p> <p>On Q. 12:70</p>	<p>M-Karam, p. =</p> <p>Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) =</p> <p>Col.1</p>



72 سورة البصير S. al-Baṣīr Q. x QA 72: [x ]	The Insightful On Q. 12:71	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
73 سورة الكهف S. al-Kahf = Q.18 Q. x QA 73: [x ]	The Cave On Q. 12:72	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
74 سورة الخليل S. al-Khaṣīl Q. x QA 74: [x ]	The Friend [Abraham] On Q. 12:73	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
75 سورة الشمس S. al-Shams = Q.91 Q. x QA 75: [x ]	The Sun On Q. 12:74	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
76 سورة الورقة S. al-Waraqā Q. x QA 76: [x ]	The Leaf On Q. 12:75	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1

77	سورة السلام S. al-Salām Q. x QA 77: [x ]	The Peaceful On Q. 12:76	M-Karam, p. 155 = Col.1		سورة السلم S. al-Salam = Nicholas 1(d)
78	سورة الظهور S. al-Zūhur Q. x QA 78: [x ]	The [Divine] Theophany; Manifestation On Q. 12:77	M-Karam, p. 157 = Col.1		سورة الظهور The Pristine Pure = Nicholas 1(d)
79	سورة الكلمة S. al-Kalimat Q. x QA 79: [x ]	The Word; Decree... On Q. 12:78	M-Karam, p. = Col.1		
80	سورة الزوال S. al-Zawāl Q. 14 x 1 = 14:44b QA 75: 2 [x ]	The Declination [of the Sun] On Q. 12:79	M-Karam, p. 170 = Col.1		Nicholas 1(d) = Col.1
81	سورة الكاف S. al-Kāf Q. x QA 81: [x ]	The Letter "K" (al-kāf) On Q. 12:80	M-Karam, p. = Col.1		Nicholas 1(d) = Col.1
82					

<p>سورة الاعظم</p> <p>S. al-A`ẓam</p> <p>Q. x</p> <p>QA 82: [x ]</p>	<p>The Supreme, Mightiest Most Great...</p> <p>On Q. 12:81</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>83</p> <p>سورة الباء</p> <p>S. al-Bā'</p> <p>Q. x</p> <p>QA 83: [x ]</p>	<p>The [Letter] "B" (al-bā')</p> <p>On Q. 12:82</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>84</p> <p>سورة الاسم</p> <p>S. al-Ism</p> <p>Q. x</p> <p>QA 84: [x ]</p>	<p>The Name</p> <p>On Q. 12:83</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>85</p> <p>سورة الحق</p> <p>S. al-Ḥaqq</p> <p>Q. x</p> <p>QA 85: [x ]</p> <p>Cf. Q. 69 = al-Haqqā, "The Indubitable"</p>	<p>The Ultimate Reality, The Absolute, The True One</p> <p>On Q. 12:84</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>86</p> <p>سورة السطر</p> <p>S. al-Saṭr</p> <p>[Q.0] /*</p> <p>=QA. 11</p> <p>QA 86: [x ]</p>	<p>The [Alphabetical] Script / Line II</p> <p>On Q. 12:85</p>	<p>M-Karam, p. = سورة الطير</p> <p>The Bird</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>87</p>	<p>The Prophets</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			

<p>سورة الانبياء S. al-Anbiyā'</p> <p>= Q. 21 Q. x QA 87: [x ]</p>	<p>On Q. 12:86</p>	<p>سورة النبأ</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>88</p> <p>سورة الابداع S. al-Ibdā`</p> <p>Q. x QA 88: [x ]</p>	<p>The Cosmic Genesis On Q. 12:87</p>	<p>سورة الابلاغ [Transmission] سورة الانسان</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>89</p> <p>سورة الانسان S. al-Insān</p> <p>= Q.76 + QA. 40 Q. x QA 89: [x ] = QA.40</p>	<p>Humanity II The [Perfect] Man II On Q. 12:88</p>	<p>M-Karam, p. =</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>90</p> <p>سورة القتال S. al-Qitāl</p> <p>Q. x 13 QA 90: [x ]</p>	<p>Fighting; [Taking part in Battle] I On Q. 12:89</p>	<p>M-Karam, p. = سورة التثليث</p>			<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
<p>91</p> <p>التربيع = F(1)+ سورة الربيع</p>	<p>The Fourth Part / Quarter or Quadratic/ Fourfold II On Q. 12:90</p>	<p>سورة التربيع Quadratic/ Fourfold M-Karam, p. = Col.1 (F1)</p>			<p>سورة القتال Fighting; [Taking part in Battle] II</p>

					<b>= Nicholas 1(d)</b>
92	<p>الاشهاد</p> <p>S. al-Ishhād</p> <p>Q. x 0</p> <p>QA 92: [x ]</p> <p>(*)</p>	<p>The Testimonial</p> <p>On Q. 12:91</p>	<p>M-Karam, p. =</p> <p>سورة المجمل</p>		<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
93	<p>سورة المجمل</p> <p>S. al-Mujallil</p> <p>Q. x 0</p> <p>QA 93: [x ]</p>	<p>The Transfigured; Resplendent; Glorified</p> <p>On Q. 12:92</p>	<p>سورة النحل</p> <p>The Bees</p> <p>M-Karam, p.189.</p> <p>=Q. 16</p> <p>Q. x 1 = 16:68</p>		<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
94	<p>سورة التربيع</p> <p>S. al-Tarbī</p> <p>= QA. 69</p> <p>Q. x</p> <p>QA 94: [x ]</p>	<p>The Fourfold [Name = Muhammad]</p> <p>II</p> <p>On Q. 12:93</p>	<p>M-Karam, p. =</p> <p>سورة الاشهاد</p> <p>الاشهار</p>		<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
95	<p>سورة التثليث</p> <p>S. al-Tathlīth</p> <p>Q. x</p> <p>QA 95: [x ]</p>	<p>The Threefold [Name = `Alī]</p> <p>The Trinity</p> <p>On Q. 12:94</p>	<p>M-Karam, p. =</p> <p>سورة العلم</p>		<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>
96	<p>سورة القتال</p> <p>S. al-Qitāl</p> <p>Q. x 13</p>	<p>Fighting [Taking part in Battle]</p> <p>III</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>		<p>Nicholas 1(d) = Col.1</p>

QA 96: [x ]	On Q. 12:95				
97 سورة القتال S. al-Qitāl Q. x 13 QA 97: [x ]	Fighting [Taking part in Battle] IV On Q. 12:96	M-Karam, p. = سورة الجهاد			Nicholas 1(d) = Col.1
98 سورة الجهاد S. al-Jihād Q. x QA 98: [x ]	Holy War I On Q. 12:97	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
99 سورة الجهاد S. al-Jihād Q. x QA 99: [x ]	Holy War II On Q. 12:98	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
100 سورة الجهاد S. al-Jihād Q. x QA 100: [x ]	Holy War III On Q. 12:99	M-Karam, p. = Col.1			Nicholas 1(d) = Col.1
101 سورة الجهاد S. al-Jihād Q. x QA 101: [x ]	Holy War IV On Q. 12:100	M-Karam, p. = Col.1			سورة القتال S. al-Qitāl = Nicholas 1(d)
102	Fighting;	سورة الحج			Nicholas 1(d)

<p>سورة القتال</p> <p>S. al-Qitāl</p> <p>Q. x 13</p> <p>QA 102: [x ]</p>	<p>[Taking part in Battle]</p> <p>V</p> <p>On Q. 12:101</p>	<p>S. al-Ḥajj</p> <p>The Pilgrimage</p> <p>= Q. 22</p> <p>Q. x</p> <p>QA 102: [x ]</p> <p>M-Karam, p.212 = Col.6?</p>		<p>XXXX-</p> <p>[possibly S. al-Ḥajj = QA 103]</p>
<p>103</p> <p>سورة القتال</p> <p>S. al-Qitāl</p> <p>Q. x 13</p> <p>QA 103: [x ]</p>	<p>Fighting;</p> <p>[Taking part in Battle]</p> <p>VI</p> <p>On Q. 12:102</p>	<p>سورة الحج</p> <p>S. al-Ḥajj</p> <p>The Pilgrimage</p> <p>M-Karam, p.212 = Col. 6</p>		<p>1(a) K-Fih.</p> <p>+ Nicholas 1(d) = سورة الحج</p> <p>S. al-Ḥajj</p> <p>The Pilgrimage</p> <p>= Q. 22</p> <p>Q. x</p> <p>QA 103: [x ]</p>
<p>104</p> <p>سورة الاحكام</p> <p>S. al-Aḥkām</p> <p>Q. x</p> <p>QA 104: [x ]</p>	<p>The Decrees III</p> <p>On Q. 12:103</p>	<p>سورة الحدود</p> <p>The Stipulations</p> <p>M-Karam, p.214.</p>		<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>105</p> <p>سورة الاحكام</p> <p>S. al-Aḥkām</p> <p>Q. x</p> <p>QA 105: [x ]</p>	<p>The Decrees IV</p> <p>On Q. 12:104</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>		<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>106</p> <p>سورة الجمعة</p> <p>S. al-Jum`ah</p>	<p>The Congregation [Friday] Gathering</p> <p>On Q. 12:105</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>		<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>

<p>= Q.62 "The Congregation"</p> <p>Q. x</p> <p>QA 105: [x ]</p>					
<p>107</p> <p>سورة النكاح</p> <p>S. al-Nikāḥ</p> <p>cf. Q. 4 = al-Nisā', "Women".</p> <p>Q. x</p> <p>QA 107: [x ]</p>	<p>Marriage; Wedlock</p> <p>On Q. 12:106</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>108</p> <p>سورة الذكر</p> <p>S. al-Dhikr</p> <p>Q. x</p> <p>QA 108: [x ]</p>	<p>The Remembrance</p> <p>II</p> <p>On Q. 12:107</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>109</p> <p>سورة العبد</p> <p>S. al-'Abd</p> <p>Q. x</p> <p>QA 109: [x ]</p> <p>Cf. QA. 35</p>	<p>The Servant</p> <p>On Q. 12:108</p>	<p>M-Karam, p. = العبر</p>			<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>110</p> <p>سورة السابقين</p> <p>S. al-Sābiqīn</p> <p>Q. x</p> <p>QA 110: [x ]</p>	<p>The Forerunners</p> <p>On Q. 12:109</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>
<p>111</p> <p>سورة المؤمنين</p>	<p>The Believers</p>	<p>M-Karam, p. = Col.1</p>			<p>Nicholas 1(d) = col.1</p>



<p><b>S. al-Mu'minīn</b>  <b>= Q. 23 cf. 40</b>  <b>Q. x</b>  <b>QA 111: [x ]</b>  <b>Cf. QA. 3</b></p>	<p><b>On Q. 12:110-111?</b></p>				

SELECT TEXTUAL NOTES -- IN PROGRESS FEB. 2004

**QA. 3** S. al-īmān is named S. al-mubāhala ("mutual execration") in some mss. -- check.

**QA.11** in X mss. is probably wrongly named *S. al-tayr* ("The Bird"). This reading perhaps resulted through the omission of initial letter *sin* and the adding the long 'i' vowel to make sense of the remaining two letters t and r. While *siṭr* ("the [alphabetical] line") is a common motif in the QA the *tayr* ("bird") is less so.